

國立雲林科技大學

學生出國研習成果報告

研習類別：交換學生

學生姓名：王皓永

系所年級：四機械四 B

研習期間：民國 105 年 9 月至民國 106 年 6 月

一、進修計畫摘要

進修動機及目的

在大一剛入學時的新生開展營中，手上拿到了學長發的一些學校簡介，當時對於韓國深感興趣的我偶然看到了韓國交換學生的消息，就在心裡默許了承諾，將來一定要到韓國當交換學生體驗當地的生活，但當時的我韓語是初學者程度，英文也沒到可以日常生活溝通，再加上從來沒有出國過等等因素，因此而打退堂鼓，打消了申請交換學生的念頭，但依然持續利用空閒的時間自修韓文，到了大三下學期因緣際會下選上了韓文課，認識了授課的韓文老師，當了將近一年半韓文課的助教，在這一段時間重新燃起了我當初剛入學許過的承諾，在大四下學期申請到了 SeoulTech 的交換學生，雖然相較於同屆學生晚一年畢業，但我相信在韓國的這一年絕對是永生難忘，並且會是人生的轉捩點。

學校簡介

我申請到的交換學校是首爾科學技術大學(SeoulTech)，位在首爾市蘆園區孔陵路，地鐵七號線孔陵站、下溪站附近，校園非常的遼闊，個人觀感是比雲科還要大上好幾倍，離熱鬧地區如弘大、梨大、新村和明洞等，坐地鐵需花費約一小時左右。學校周邊生活機能非常不錯，校門口正門及宿舍的後門都能解決日常生活一切的所需，想要去像台灣家樂福一樣的大賣場，可以從後門步行約 20 分鐘左右到 Homeplus 進行採購，想要一些便宜生活物品建議到離校門口正門約 5 分鐘路程的 DAISO 購買。首爾科大有幫助外國人的社團名字叫 ISC，裡面的人都會英文，有少部分的人會中文，所以剛到韓國有問題可以盡量跟他們發問，再不然可以向國際事務處的老師們尋求協助。學餐方面可以選擇宿舍食堂直接訂一學期吃兩餐或三餐，亦或是學生食堂吃一餐付一餐的錢，但後者會比較貴一點，端看自己如何

選擇是最好。成林宿舍地下一樓有便利商店 CU、Two Of Us 咖啡店、健身房、桌球室、洗衣店，若是半夜想去買東西，可以到後門附近的便利商店 GS25，這間店是 24 小時的。

首爾科大有兩大特色就是名為뽕어방的池塘及從校門口進去就顯而易見兩旁種滿了隨四季變化的樹名為향학로의步行大道，在池塘附近有運行到校內的蘆原 13 號村莊巴士，想要到孔陵站(七號線)及石溪站(一號線、六號線)是很好的交通工具。



▲大學日誌

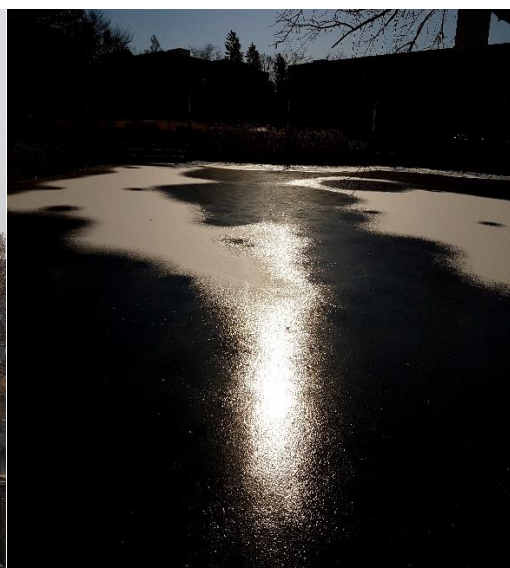


▲大學日誌內頁

最印象深刻的是剛進入校園第一天正在找 ATM 領錢時，赫然發現的雜誌，這本是為了 20 代年輕人的免費雜誌，封面會找好看的男大生或女大生進行拍攝。



▲뽕어방冬季(初雪)



▲뽕어방冬季(結冰)



(左圖) 향학로[初雪]

韓國人對於初雪非常憧憬，聽說這時候告白成功率會大大提升，下初雪的這天兩人撐著傘走在街道上，想想都很浪漫。

(右圖) 有趣的鬼怪開學布條

這布條是由首爾科大學生會製作的，那時候韓劇鬼怪可說是無人不曉的戲劇，所以就藉著改編裡面有名的台詞來提醒大學生們開學啦。

進修課程概況、修讀學分及成績

在雲科為機械工程系的我，在首爾科大選擇了機械系統設計系，因為在台灣已經把畢業學分修完，在選課上沒有壓力，機械系統設計系全韓文課程對那時候的我極為困難，再加上英文課程的授課內容與我興趣大相逕庭，經過多次思慮，我決定把這一年的重心放在學習韓文，深入體驗韓國文化，所以這一年總共報名了三期的韓國語學堂課程，從星期一到星期五，早上到下午，每天四個小時的聽說讀寫的韓文自費課程，因為報名了語學堂，交換學生的課程會更難安排，上學期選修了3學分的為了外國人的韓國語表現，課業成績拿到了A+(4.5)，下學期則選修了2學分的全韓文授課的環境與人，課業成績拿到了C+(2.5)，語學堂部分，上學期修讀四級、寒假修讀五級、下學期則修讀了六級，讀語學堂這段期間可說是我最受益良多的時期，認識了蒙古、中國、緬甸來的學生，各自交流自己國家的文化，讓我的眼界豁達了不少，也遇到了亦師亦友、給予人生方向的老師，此外韓語能力也大幅大幅提升了，課程上也透過文化體驗讓自己更融入韓國文化，入境隨俗的學習環境讓我覺得學習事半功倍。

학년도	학기	과정	반	강사	중간고사					기말고사					과제	출석	총점	등급	출석일	출석일수	출석률	진급 여부
					말하기	쓰기	듣기	읽기	문법	말하기	쓰기	듣기	읽기	문법								
2017	봄학기	6급	A	박성숙	74	87	79	78	0	79	78	94	88	0	8	10	83.7	B	183	200	91.5	진급
2016	겨울학기	5급	B	김경지	80	72	80	94	0	90	78	57	79	0	10	9	82	B	198	200	99	진급
2016	가을학기	4급	A	박미형	85	78	84	97	0	87	68	93	94	0	10	9	87.6	B	194	200	97	진급

▲語學堂四級、五級、六級成績單

二、研修成果與返校後學習的關聯性

語學堂

在這一年的交換學生，既為我第一次出國，又為我一直以來嚮往的夢想，所以我很珍惜在韓國的每分每秒，深入體驗韓國人、事、物是我最大的宗旨，在離開台灣之前，我已經擁有了 TOPIK 四級證書(中級)，原以為對於韓文日常生活上聽說讀寫上某種程度可以應付，但當到了韓國之後，事情卻沒有想像的這麼美好，在生活上處處都碰壁遇到困難，毅然決然地就報名了語學堂，想要解決這樣的窘境，透過分班考試我被分到了四級班，四級班人數通常是最多的，大概會有十幾名，所以要把握能夠練習口說的機會，我也就此練就了勇於發言的能力，語學堂跟交換學生韓文課程的最大差別是，語學堂在課堂上很多機會可以練習說的能力，常常老師提問或者分組跟同學討論課題之類的，慢慢的累積自己的能力。我像是新生兒一樣從頭學起，因為班上同學幾乎都是從一級慢慢讀上來的，很少像我一樣直接中級班開始讀起，上學期幾乎每天平日都在圖書館努力跟上進度，每天課程結束就會有練習簿的作業要做，每兩到三天就有一篇 600 字的韓文作文要寫，期中、期末除了聽說讀寫的考試外，還有另外配合簡報的個人口頭發表及團體口頭發表，那段日子常常凌晨還是在圖書館焚膏繼晷、夜以繼日的讀書。上學期時間過得很快，空閒的時間參加了 ISC 所辦的文化體驗活動，假日也跟 ISC 成員及他國交換生四處遊玩，把首爾周邊的景點跑過一遍，慢慢的感覺自己越來越融入韓國的生活了。

上學期課程結束，語學堂四級也順利晉級，寒假我也把握機會繼續學習韓文，報名了語學堂五級班，在五級班的課程中比較偏向深入的話題，像是政治、經濟、科技面等，文法單字也瞬間晉升了一個等級，五級是高級班，著重在個人意見表達上面，所以課堂上有大量的討論課題、發表報告，學到了這個階段，我試著自己去外面跟韓國人對話，像

是參加公益活動、演場會、音樂放送排隊現場等等，只要一有機會就會主動向韓國人對話，這段時間使我口說能力大幅成長，因為五級課程在寒假從三個月壓縮到兩個月上完，唸完的時候頭昏腦脹的，但也可能是大量記憶大量吸收的關係，韓文能力進步非常的快。

下學期開始了，語學堂五級也順利晉級，剩下最後一個班六級班，其實還有專門設給進入韓國大學的七級班，但這不是每期都會開班，往往因人數過少而沒開班，上六級班是我覺得「真正」開始有沉浸在韓文的世界裡，班級人數相對於四五級人來說少，約五人左右的小班制，上課的時候不時就會討論時事，對於事情的看法表達意見，同學也因大部分是要進入韓國大學或研究所就讀，上起課來的學習風氣很好，在六級班這個階段，老師是教你怎麼學，運用邏輯把以前所學過的串連起來，而不是死背死記不懂活用，這期間我也去考了4月舉辦的 TOPIK 檢定，拿到了五級證書，小小遺憾是差九分就可以拿到六級了，上完了六級班，我不敢說我是完完全全的六級畢業的學生，雖然跟韓國人日常生活對話是沒問題的，但我認為六級才是真正的開始，才是真的跟韓國高度關聯的接觸，以前級數所學真的是基礎中的基礎，之前在上五級班的時候，有一個聽力練習，內容講述一個外國人看得懂韓國新聞及發表自己的主張，聽完之後班導師馬上就回了說不可能，就算讀到六級也不可能擁有這樣的程度，一定要在韓國待好幾年才會真正的了解，那時候我就意識到了，語言真的是淺移默化，需要天天接觸、以時間累積而慢慢成長的，回台灣之後，我都會用閒暇的時間持續進修韓文，讓自己保持在韓文的環境當中。

在上語學堂的時候，可以依據自己所需申請語言導師，三級以下是學生，四級以上是老師，我個人是有申請覺得幫助蠻多的，每個禮拜可以約見面一到兩次，可以跟老師說一些在韓國的問題或是想要達成的目標，老師都會盡全力幫忙的，像我的語言導師就送我了一本韓文書，書名為一個字，僅僅用一個字道出了人生的道理，老師推薦了我幾個比較好閱讀的章節叫我回去細細閱讀，下次見面則發表一下讀完的感想，來糾正我的發音和表現方法，至今我還把這本書帶著有空時就會閱讀。



(左到右圖分別為四、五、六級語學堂文化體驗)

交換生課程

交換生課程方面上學期選修了三學分的「為了外國人的韓國語表現」，選課之前學校會進行分班考試，來測驗程度以分配至該等級的班級，採筆試與口試，我是被分到中級班，所以才選上述所說的課程，如果你是韓文初學者，會被分到以英文授課的班級。在為了外國人的韓國語表現課程中全程是以韓文授課，但是老師會盡量以簡單明瞭的方式講解，對於我來講是沒有太大的問題的，書本採用延世大學的「為了外國人的韓國語詞彙練習(中級)」，這本書的特點是有英文的註解，不懂的字方便對照，主要學習偏向日常生活的詞彙，學校、銀行、食堂、工作、人際關係等等，最有趣的莫非是講到韓國的漢字成語、俗語、慣用語、擬態語、擬聲語，因為會深入探討韓國文化及習俗，常常講到一半就有一大段的精采故事可以聽，對於外國人非常的難，不過學起來真的非常好用，使用的好甚至會被韓國人稱讚呢！期中期末是紙筆考試，只要上課有專心聽跟作筆記，完全不用擔心。

下學期課程選了兩學分的「環境與人」，這就不是單純的學韓文的課程了，而是以韓文來學其他學科，說真的，一開始選的時候還有點怕怕的，不過還是鼓起勇氣去上課，同學都是韓國人，只有我一個外國人，在上完第一堂課我有跑去問教授，我是外國人修這門課妥不妥當，教授說可以，我也就放下了心，試著努力聽聽看，不過有太多沒見過的專有名詞和單字，讓我受到了不少挫折，慶幸的是，在大學期間有修過類似的課程，有些漢字詞馬上就可以聯想起來，配上課堂 PPT 其實沒有想像中那麼困難，期中期末是紙筆考試，不過是問答題，而且是以韓文作答，將老師上課提到的重要部分背起來，通常沒有太大問題。

三、本次出國進修經驗與心得分享

在大五這一年能夠到韓國交換是我這一生最值得、最難忘的經驗，脫離了家鄉，脫離了舒適圈，脫離了熟悉的語言，來到了陌生的城市，遇見了似熟非熟的陌生人，走在夜晚熙攘的街道上，無處不是文化衝擊，第一次進入學生宿舍就帶給我了震撼教育，宿舍設備齊全良好，可以讓自己完全專心於學習上，另一個讓我震驚的是，在韓國只要一張 Check Card 到哪裡消費都能刷卡，不管是路邊攤、百貨公司、便利商店，甚至結合了 T-Money(交通卡)，都只要一張卡就能通通搞定。號稱配送最發達的國家，只要再加上開通網路銀行的話，在網路上點個幾下，貨馬上就到你家了，方便的程度遠超出我的想像，原來韓國已經領先台灣一大步。

在韓國交換的這期間受到了很多人的幫助，首爾科大國際交流本部的 박미란老師，負責語學堂的 최세희老師，還有語學堂四級班的 박미형

老師、이수현老師，五級班的김경지老師、김민채老師，六級班的박성숙老師、김은선老師。語學堂中國、蒙古、緬甸來的學生，ISC 的成員們，美國、荷蘭、瑞典、中國、捷克來的交換生，跟我一起住過一學期的韓國室友，偶然相遇認識的韓國朋友，在音樂放送現場認識的韓國人、馬來西亞人、德國人、香港人、中國人等等，與每一個人的相遇都是幫助我成長及增廣見聞重要的片段，沒有了他們，就不會有現在的我，我很感謝與我相遇，幫助過我的人。



▲ISC 第二次文化體驗 - 金剛精寺



▲與 ISC 學伴出遊

▲ISC 第一次文化體驗 - 韓國民俗村



▲ISC 學伴與台灣交換生



▲麻浦區 City Tour



▲ISC 與交換學生的歡送會全體合照

在下學期的時候，在社團博覽會上找到了很有趣的社團名為天狼星(시리우스)，一開始進去的時候很尷尬，當他們知道我是台灣人的時候，先是各種驚訝再來是不敢跟我談話，就算想要聊天也會夾帶著些許的英文，後來相處久了知道我會韓文也開始放寬心來開始跟我講話。這社團很有趣，是觀察星星的社團，有別於其他跳舞唱歌的大眾社團，在社團期間認識了超多有關星座的韓文跟歷史，比起書本上更讓我覺得收穫滿滿，尤其是韓國人社團文化讓我耳目一新，就在剛進去社團的時候都有所謂類似台灣的迎新會，藉由這個聚會來增進社員之間的感情，但跟台灣不同的是，他們會選擇晚上一起吃晚餐，之後就去酒吧喝酒，不是只喝一次，還有第二攤第三攤，甚至喝完再去 KTV 唱到通宵，總之就是大家都醉得不省人事才甘願罷休，我認為這是很快速的讓彼此之間的親近方法，也是韓國特有的文化，我跟著去只能說是嚇傻了，受到的文化衝擊至今還記憶猶新，另外韓國大學社團會在四月初的時候舉辦 MT 活動，

MT 為 Membership Training 的縮寫，其活動內容是去離學校較遠的地方並找宿舍住進行為期兩天一夜或以上的時間，讓社員們藉由這段時間，透過喝酒、遊戲、聊天來增進感情，我們天狼星社比較特殊，因為要觀察星星，我們選擇到了加平天文觀測站的山上找民宿住，觀測站上有專家在解說及教我們如何操作觀測，很可惜當天天氣並不是很理想，觀測的結果並不如預期，晚上就回到民宿烤肉喝酒聊天，我也在那時候講了很多台灣的種種事物，促進了一下台韓交流，那晚過後真的社員們都變得親近許多，社團在運作上更為順利。



▲天狼星社 MT

(左到右分別為天文觀測站、民宿窗外景色、社員聚餐)

來國外當然就是要旅行，我去過了很多不同的地方旅行，原本只是從書中了解的名詞，變成了活生生的事物，除了感動外加深刻，比起文字上更能感受到親自踐行的重要性，自從此時，我漸漸愛上了旅行所帶給我的體會，我去過了釜山、濟州島、順天、麗水、大邱等城市，特別一提的是，順天、大邱是我獨自一人南下，找首爾科大認識的韓國朋友順便借住一晚的旅行，對方的家人都在，總覺得稍微有些尷尬，韓語溝通沒問題的我也在此時碰上大難題，我在順天時，還沒有太大的感受，但在大邱的時候，大邱地區的方言也像釜山一樣(慶尚道)，跟標準語差非常多，導致我跟朋友家人溝通的時候雞同鴨講，對方知道我聽不懂，盡量用標準語跟我對話，那時候的我非常感動，此時我才深刻體會到書上常常說到的韓國人的「情」。



▲梨大校園內



▲光化門世宗大王像



▲順天灣國家庭園 - 梁祝像



▲大邱八公山與韓國室友



▲釜山太宗臺 - 若原礫石灘



▲釜山甘川洞文化村 - 小王子



▲濟州島 - 牛島

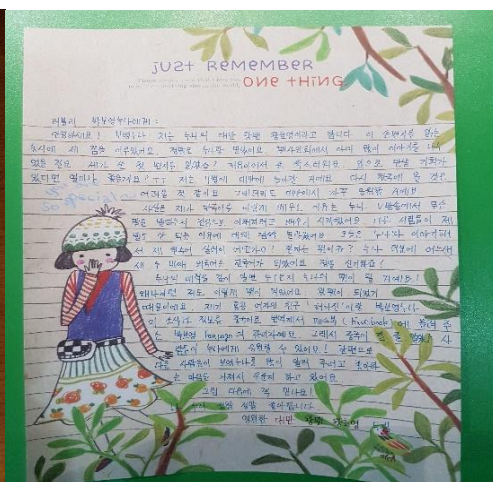


▲濟州島 - 天地淵瀑布

韓國最有名的就是演藝事業了，想當初毅然決然決定要去韓國交換，一部分是因為韓國女演員朴寶英的關係，那時候韓劇我的鬼神君在韓國大紅大紫，我也看著看著就著迷了，就下定決心去韓國要見到生人，從此開啟了我不平凡的一年，苦苦等了半年在簽名會上終於見到了朴寶英也親口跟本人講述了這些，也送上了手寫信，後來在 Vapp 的直播中朴寶英讀了我的手寫信，還不斷的稱讚我，成為我一輩子想忘都忘不了的回憶。



▲朴寶英的簽名板



▲我親筆手寫信

還有非常印象深刻的是參加了韓孝周粉絲們所舉辦的送煤炭志願活動，第一次跟韓國人一起把煤炭送到高處老人家的住處，讓他們得以安心過冬，雖然很辛苦但卻有滿滿的收穫，後來大家一起去吃飯，聽到我是台灣來的覺得很驚訝，邊聊天邊告訴他們有空可以來台灣玩。後來為了慶祝韓孝周生日也舉辦了韓孝周的展示會，韓孝周親自到了現場，得知這些消息很感動，親切得跟粉絲一一的聊天、握手和合照，輪到我的時候還被稱讚韓文很好，之前的努力學習都值得了，製造了不少美好的回憶。



▲送炭志願服務團體照



▲與韓國女演員韓孝周的合照

我參加過蠻多的演唱會、公演、見面會、韓國音樂節目放送(包括事前錄製、事後錄製、生放送)，每次在等待的時候都能結交到新的朋友，這也是我韓文口說迅速進步的原因，至於為什麼會說快速成長呢，在學校遇到的人，通常是在學習而且會基本的英文，但在外面則不是，各式各樣的年齡層，講話用詞也有些許差別，當自己聽不懂或是講話讓人聽不懂，會受到挫折進而更努力的把韓文給學好。特別印象深刻是在七月的BLACKPINK 人氣歌謠事後錄製，當天有個小活動把想要說的話留言在便利貼，再把便利貼貼到板子上，由成員四人親自各選一位贈送簽名應援手幅，我運用累積多年的韓文實力寫下表達自己心意的語句，很幸運的就被選上了，當時的那份喜悅至今都忘不了。



▲BLACKPINK 成員金智秀親筆簽名應援手幅



▲SBS 人氣歌謠生放送票券



▲韓國獨立歌手안녕하신가영演唱會



▲韓國女演員金所炫粉絲見面會



▲首爾科大校慶 - 臉紅思春期



▲首爾科大校慶 - MAMAMOO



▲KBS 偶像戲劇工作團節目錄製現場

在要回國的時候，想說買些紀念品跟零食帶回台灣，我就到了新村，沒想到一出地鐵站出口，滿滿的人潮嚇壞了我，往前走一看，大家都拿著水槍，高處還有 DJ 在播放音樂，大家跟隨著音樂拿著水槍互相攻擊，在這炎炎的夏日看得我也想下去參加，可惜那時候沒帶衣服，不然就是個很棒的體驗了，接著穿過叢叢人群發現了兩位小女生正在跳舞，近看才發現是七月剛出道的 limesoda，因為出道歌曲 ZZZ 是首非常特別的歌，讓我記憶深刻，在公演完的時候，上前打了個招呼跟說明自己是台灣粉絲，除了被稱讚韓文說得很好，也很親切得跟我合照，回國之前還有這份大禮的感覺真是好。



▲新村水槍慶典



▲與 limesoda 的 승지, 헤림合照

在韓國這一年發生了許多覺得不可能發生的事情，不管是在學習、娛樂上都給了我煥然一新的感受，但總結諸多原因，我還是把這些發生的事情歸功於認真努力學習上面，要是我沒申請到交換生，這些事不可能發生，要是我不會韓文，這些事也不可能發生，在這交換期間要過得怎麼樣，決定權都在自己身上，已經抓到了機會出國了，千萬不要因為小事情而錯失了美好的機會，也不要沒自信、害臊誤了自己，不管怎樣，有想法有目標，先做就對了，沒行動永遠只是紙上談兵。

結尾要特別感謝雲科大教授韓文課的鄭大福老師，要是沒碰到這位老師，我想這篇心得寫的人恐怕就不是我了，一年半跟著聽課也才知道自己原來不懂得還很多，想讓自己更精進的心也萌芽起來，又透過老師的大力推薦，我才得以順利的完成這一年的交換生活。另外要感謝的是國際事務處給我這個機會增廣見聞，以及國際事務處的林君燁老師，那時候的我問題特別多常常到國際事務處去請教，還能不厭其煩地解釋，真的非常感謝。

四、建議事項

建議想來韓國交換的學弟妹，先在雲科大修韓文課或是自修到初級的程度，很多地方其實英文是不能通的，如果韓文一點都不懂的話，剛來的時候可能會受到挫折，而且如果你會講幾句韓文的話，韓國人會對你很友善。如果想再更深入一點的話，可以先考到 TOPIK 的 2 級證書會有很大幫助，順便申請韓國政府給交換生的獎學金(GKS)，對經濟負擔可以減緩一些。

希望學校能建立一個交換生的平台供交換生使用，像很多物品還可以使用的是可以留給下一屆學弟妹，但因找不到人可以給的話，很多東西就這樣浪費掉了。

五、附件

(一) 其他有關資料

(二) 成果報告檔及照片檔光碟片 1 份

所屬系所 審核意見	<div>指導老師簽名：</div> <div>系所主管核章：</div> <div>(*本欄務必就報告內容填寫具體意見，不得空白)</div>
--------------	---

※ 備註：

1. 成果報告請用 A 4 紙直式橫書依規定格式撰寫（活動照片請附簡單文字說明）。
2. 本項成果報告及活動照片應無償授權本校作為推動業務之任何利用。